

## Dodatok k zmluve o poskytnutí ubytovania odídencovi Договір про надання житла біженцям

<b>Oprávnená osoba (FO) / Уповноважена особа (фізична особа):</b>
Meno a priezvisko: / Ім'я та прізвище:
Dátum narodenia: / Дата народження:
Trvale bytom: / Постійний побут:
IBAN:
Kontakt: / Контакт:

<b>Oprávnená osoba (PO) / Уповноважена особа (юридична особа):</b>
Názov: / Назва:
ICO: / Код:
Sídlo: / Місцезнаходження:
Štatutárny orgán: / Статутний орган:
Zapísaný v: / Зареєстрований в:
IBAN:
Kontakt: / Контакт:

(ďalej len „Oprávnená osoba“)/(далі – «Уповноважена особа»)

<b>Odídenc? Біженець?</b>
Meno a priezvisko: / Ім'я та прізвище:
Dátum narodenia: / Дата народження:
Miesto narodenia: / Місце народження:
Štátna príslušnosť: / Громадянство:
Identifikátor: / Ідентифікатор:
Rodné číslo: / Персональний номер:
Cestovný doklad: / Паспорт:
Trvalé bydlisko: / Постійне місце проживання:
Predchádzajúci pobyt <sup>3</sup> : / Попереднє перебування <sup>3</sup> :
Číslo dokladu o tolerovanom pobyte: / № документу про дозволений побут:
Kontakt: / Контакт:

(ďalej len „Odídenc“)/(далі – «Біженець»)

(Oprávnená osoba a Odídenc ďalej spolu aj ako „Zmluvné strany“)/(Уповноважена особа і Біженець надалі именується «Сторони Договору»)

<b>Nehnuteľnosť / Нерухомість:</b>
Druh stavby <sup>4</sup> : / Тип будинку:
Ulica: / Вулиця:
Súpisné číslo: / Інвентарний номер:
Parcelné číslo: / Номер ділянки:
Katastrálne územie: / Кадастрова територія:
Obec: / Селище:

<sup>1</sup> v prípade podielového spoluvlastníctva alebo bezpodielového spoluvlastníctva k nehnuteľnosti je potrebné vyplniť všetkých spoluvlastníkov/ u випадку спільної власності або майна громади необхідно заповнити всіх співвласників

<sup>2</sup> odídencom sa rozumie cudzinec podľa § 2 písm. e) zákona č. 480/2002 Z. z. o azyle a o zmene a doplnení niektorých zákonov v spojení s uznesením vlády č. 144 z 28. februára 2022: Odídenc uvedie svoje údaje uvedené v doklade o tolerovanom pobyte na území Slovenskej republiky s označením "ODÍDENEČ" alebo s označením "DOCASNE UTOČISKO" a číslo tohto dokladu/ біженець, під ним розуміється іноземець відповідно до § 2(й) е) Закону № 480/2002 Зводу законів про надання притулку та про внесення змін до деяких законів у поєднанні з Постановою Уряду № 144 від 28. лютого 2022 року. Біженець надає свої дані, що містяться в документі про дозволене проживання на території Словачької Республіки з позначкою «БІЖЕНЕЦЬ» або з позначкою «ТИМЧАСОВИЙ ПРИТУЛОК» та номер цього документа.

<sup>3</sup> vyplniť len v prípade, ak sa predchádzajúci pobyt nezhoduje s trvalým bydliskom/ заповнюватися тільки в тому випадку, якщо попереднє проживання не збігається з постійним місцем проживання

<sup>4</sup> napr.: byt v bytovom dome, rodinný dom, byt v rodinnom dome, byt v nebytovej budove a pod., ktoré slúžia na trvalé bývanie /наприклад, квартира в багатоквартирному будинку, приватний будинок, квартира в приватному будинку а т.д. які є місцем постійного проживання

Okres:/Район:
List vlastníctva č.: /Свідоцтво про право власності на нерухомість №:
Okresný úrad ..... , katastrálny odbor/Районне відомство..... , відділ кадастру

(ďalej len „Nehnuteľnosť“)/(далі «Нерухомість»)

Týmto predlžujem Zmluvu o poskytnutí ubytovania odídencom zo dňa ..... uzavretú medzi oprávnenou osobou a odídencom do dátumu .....

Продовжую Договір про надання житла іноземцям від ..... укладений між уповноваженою особою та вибулим до дати .....

V/B ..... dňa/дата .....

V/B ..... dňa/дата .....

Oprávnená osoba/Уповноважена особа:

Odídenec/Біженець:

.....

.....